

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 51 (1973)

Heft: 9

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Post

Die Diskussionen in der Öffentlichkeit haben den Verwaltungsrat der PTT bewogen, die **zweimalige Postzustellung von Montag bis Freitag grundsätzlich beizubehalten**. Eilige Zeitungen sind am Samstag in jedem Fall zuzustellen. Die täglich einmalige Zustellung darf nur dort eingeführt werden, wo und solange die personellen Verhältnisse keine andern Möglichkeiten offenlassen.

Telephon

Die Anstrengungen für das **Fernbetriebszentrum Zürich III** – dessen ursprünglicher Standort des politischen Druckes wegen aufgegeben werden musste – konzentrierten sich in den letzten Monaten auf das Ausarbeiten der neuen **Baupläne** und des **Kostenvoranschlags**. Es wird 97 Mio Franken oder 12 Mio mehr als das frühere Projekt kosten. Mit der Stadt Zürich konnte der Landtausch bereinigt werden.

Das englische **Possum-Telephonbedienungsgerät für Schwerstbehinderte** wurde als Zusatzapparat zugelassen. Es ermöglicht – mit Hilfe eines lautsprechenden Telephons – durch dosiertes Blasen und Saugen an einem Röhren, Telephonverbindungen herzustellen.

Die **7. halbautomatische Leitung zwischen Zürich und Beirut** ist in Betrieb genommen worden.

Zwischen Zürich und Tokio mussten – wegen des Austritts der italienischen Verwaltung aus dem **Japan-Pool** – die Leitungen vorübergehend von 36 auf 33 reduziert werden. Der trotzdem zunehmende Verkehr machte im Juli diese 3 zusätzlichen Leitungen bereits wieder notwendig.

Im Juli wurden **10 weitere Satellitenleitungen New York–Bern und Pittsburgh–Zürich** in Betrieb genommen.

Die **radiotelephonische Verbindung Bern–Bagdad** wurde mit **Lincompex-Terminalen ausgerüstet**.

Das Fachwerk des 30-m-Antennenreflektors der künftigen **Satelliten-Bodenstation** in Leuk ist montiert, die Apparateräume der Antenne und die Gleichstromversorgungsanlagen sind fertiggestellt.

Bei einem internationalen Gesprächsaufkommen von 38,27 Mio Taxminuten im März und April wurden **Auslandverbindungen** von 31,4 Mio Taxminuten oder **82% von den Teilnehmern selber hergestellt**. Gegenüber dem Jahresmittel sowie den Vergleichs-

Poste

Les discussions qui ont agité l'opinion publique ont incité le Conseil d'administration des PTT à **maintenir en principe la distribution biquotidienne du lundi au vendredi**. Les journaux urgents doivent être distribués le samedi dans chaque cas. La distribution quotidienne unique ne peut être introduite que là où et aussi longtemps que les conditions de personnel n'offrent plus aucune autre possibilité.

Téléphone

En ce qui concerne le **centre interurbain de Zurich III** – dont l'emplacement prévu à l'origine a dû être abandonné pour des raisons politiques –, les efforts ont été concentrés, ces derniers mois, sur les nouveaux **plans de construction** et sur le **devis**. Celui-ci atteint 97 millions de francs, soit 12 millions de plus que le premier projet. L'échange de terrain a été réglé avec la ville de Zurich.

L'**organe de commande anglais Possum** permettant aux grands handicapés de téléphoner a été agréé en tant qu'appareil accessoire. Il permet d'établir la communication à l'aide d'un poste téléphonique à haut-parleur en soufflant et en aspirant dans un petit tube avec plus ou moins de force.

Le **7^e circuit semi-automatique** a été mis en service **entre Zurich et Beyrouth**.

A la suite du retrait de l'administration italienne du **pool Japon**, le nombre des circuits **entre Zurich et Tokyo** avait été provisoirement ramené de 36 à 33. Cependant le trafic de juillet toujours croissant a nécessité la remise en service de 3 circuits.

En juillet, **10 nouveaux circuits par satellites New York–Berne et Pittsburgh–Zurich** ont été ouverts à l'exploitation.

La **liaison radiotéléphonique Berne–Bagdad** a été équipée de **terminaux Lincompex**.

Le treillis du réflecteur d'antenne de 30 m dont sera dotée la future **station terrienne pour satellites** de Loèche est monté. Les locaux des appareils d'antenne et les installations d'alimentation en courant continu sont achevés.

En mars et avril, la durée des **conversations internationales** a totalisé 38,27 millions de minutes taxées; **82% des communications** avec l'étranger, soit 31,4 millions de minutes taxées, ont été **établis par les abonnés eux-mêmes**. Par rapport à la moyenne

Posta

L'opinione pubblica ha indotto il consiglio d'amministrazione delle PTT a **mantenere, per principio, dal lunedì al venerdì il doppio recapito postale giornaliero**. Giornali urgenti sono comunque da recapitare il sabato. Un unico recapito postale al giorno può essere introdotto solo dove e fintanto che le condizioni della mano d'opera non ammettono un'altra soluzione.

Telefono

Continuano gli sforzi in vista della creazione del **centro interurbano Zurigo III**, la cui prevista ubicazione, dovette essere abbandonata per ragioni politiche. Si tratta ora di elaborare i nuovi **piani di costruzione** e il **preventivo**. Il progetto costerà ora 97 milioni di franchi, ovvero 12 milioni in più di quello precedente. La permuta del terreno con la città di Zurigo è stata liquidata.

Quale equipaggiamento accessorio è stato ammesso l'**apparecchio di servizio telefonico per grandi invalidi Possum** di fabbricazione inglese. Per mezzo di un telefono altoparlante e di un tubetto nel quale si soffia o si aspira, l'equipaggiamento permette di stabilire comunicazioni telefoniche.

È stato attivato il **7° circuito semiautomatico tra Zurigo e Beirut**.

Tra Zurigo e Tochio, a causa delle dimissioni dell'Italia quale membro del **Pool del Giappone**, le linee dovettero temporaneamente essere ridotte da 36 a 33. Nonostante ciò, il traffico continuò a aumentare, per cui in luglio le 3 linee furono ripristinate.

In luglio dovettero essere attivate **via satellite 10 ulteriori circuiti New York–Berne e Pittsburgh–Zurigo**.

Il **collegamento radiotelefonico Berna–Bagdad** è stato dotato di equipaggiamenti **terminali Lincompex**.

L'intelaiatura dell'antenna a specchio parabolico di 30 m della futura **stazione terreste per satelliti** a Loèche è stata montata. Sono inoltre pronti i locali per le apparecchiature dell'antenna e l'impianto d'alimentazione a corrente continua.

Di un totale di 38,27 milioni di minuti di **conversazioni internazionali tassate** nei mesi di marzo e aprile, ben 31,4 milioni di minuti, **ossia l'82%, risultano da comunicazioni stabilite in selezione diretta dall'utenza**. Rispetto alla media annua e al

monaten 1972 entspricht dies einer Zunahme um 5,6% bzw. um 9%.

Als **erste 12-MHz-Koaxialkabelanlage Schweiz-Frankreich** wurde ein System Basel/Wallstrasse-Mülhausen in Betrieb genommen. Die alte 4-MHz-Anlage wird ebenfalls auf 12 MHz umgebaut.

Telegraph, Telex

Im **ATECO-Zentrum** in Zürich wurde ein **neues Programm eingeführt**, das automatisch die Wörter zählt und alle Zahlen der fernschriftlich aufgegebenen Telegramme wiederholt (col). Dies entlastet die Telexistinnen von Routinearbeiten und ist zudem mit einer fühlbaren Personaleinsparung verbunden.

Radio, Fernsehen

Auf den 1. Juli wurden die **Sendezeiten des Radios der deutschen und der rätoromanischen Schweiz ausgedehnt**. Wesentlich daran ist, dass die Sender des UKW-D2-Sendernetzes das 2. Programm nun auch morgens verbreiten.

Ausbreitungsversuche mit einem neuen Radioinformationssystem in schwierigem Gelände führten Fachleute aus Deutschland, den Niederlanden und der Schweiz in der Region Luzern durch. Es handelt sich dabei um die Ausstrahlung zusätzlicher, schmalbandiger Programme im selben 100 kHz breiten Kanal, der heute von einem UKW-Sender nur teilweise belegt wird und die für zusätzliche Übertragungsmöglichkeiten denkbar sind.

Für die **Schweizerische Radio- und Fernsehaktion** wurden 1972 rund 1,5 Mio kg ausgediente Telephonbücher gesammelt. Aus dem Erlös konnten **639 Radio- und 223 Fernsehapparate** an Bedürftige sowie an finanzschwache Schulen und Heime abgegeben werden.

Verschiedenes

Bereits zum **2. koordinierten Schulungszyklus** starteten die **vier Rechenzentren des Bundes** (SBB, EMD, ESTA und PTT), der den neu rekrutierten Mitarbeitern die Grundausbildung – unabhängig von der Firma – für die elektronische Datenverarbeitung vermittelt.

Die Wanderausstellung über die PTT-Berufe, die in zahlreichen Schulhäusern des Kantons Genf gezeigt wurde, sprach rund 8000 Schüler von 13 bis 16 Jahren an. Gleichzeitig wurden 57 Vorträge – verbunden mit Diskussionen – über die PTT-Berufe gehalten.

annuelle et aux mois correspondants de 1972, on enregistre une augmentation de 5,6% respectivement 9%.

Première installation de câble coaxial pour 12 MHz entre la Suisse et la France, un système Bâle/Wallstrasse-Mulhouse a été mis au service récemment. L'ancienne installation pour 4 MHz sera également transformée pour 12 MHz.

Télégraphe, télex

Un **nouveau programme a été introduit au centre ATECO** de Zurich. Il compte et inscrit le nombre de mots et répète tous les autres chiffres contenus dans les télégrammes déposés par téléimprimeur (col). Cela décharge les télexistes des travaux de routine et permet en outre une économie sensible de personnel.

Radio, télévision

Dès le 1^{er} juillet, **les heures d'émission radiophonique de la Suisse alémanique et rhéto-romane** ont été augmentées. Relevons que maintenant les émetteurs du réseau travaillant **sur le canal D-2 diffusent le 2^e programme le matin également**.

Des spécialistes allemands, hollandais et suisses procèdent dans la région de Lucerne à **des essais de propagation d'un nouveau système d'information radiophonique** sur un relief accidenté. Il s'agit de la diffusion de programmes supplémentaires à bande étroite dans le canal large de 100 kHz actuellement occupé partiellement par un émetteur OUC. Ces programmes offrent de nouvelles possibilités de transmission.

En 1972, quelque 1,5 million de kg d'anciens annuaires téléphoniques ont été récupérés en faveur de la **Fondation suisse pour la radio et la télévision**. Le produit de la vente a permis de remettre **639 récepteurs radio et 223 téléviseurs** à des indigents et à des écoles et des maisons de retraite sans grands moyens financiers.

Divers

Les **quatre centres de calcul de la Confédération** (CFF, DMF, BFS et PTT) ont déjà lancé le **2^e cycle de formation coordonnée** destiné à la formation de base des nouveaux collaborateurs en matière de traitement électronique de l'information.

L'exposition itinérante relative aux professions des PTT organisée dans de nombreuses écoles du canton de Genève a touché environ 8000 élèves de 13 à 16 ans. Elle a été complétée de 57 exposés sur le même sujet, suivis de discussions.

risultato dello stesso periodo dello scorso anno, ciò equivale a un aumento del 5,6, rispettivamente del 9%.

Quale **primo impianto di cavi coassiali a 12 MHz tra la Svizzera e la Francia** è stato attivato un sistema tra Basilea/Wallstrasse e Mulhouse. Anche il vecchio impianto a 4 MHz sarà trasformato in un impianto a 12 MHz.

Telegrafo, telex

Al centro ATECO di Zurigo è stato **introdotta un nuovo programma** capace di contare automaticamente il numero delle parole e di ripetere tutte le cifre dei telegrammi presentati per telescrivente (col). Questo programma assume lavori di routine dell'operatrice e permette inoltre un sensibile risparmio di personale.

Radio, televisione

Il 1° luglio sono state **aumentate le ore di trasmissione della radio della Svizzera tedesca e retoromancia**. Importante a questo proposito è il fatto che la rete delle trasmittenti D 2 a OUC diffondono ora il 2° programma anche il mattino.

Nella regione di Lucerna specialisti della Germania, dei Paesi Bassi e della Svizzera hanno eseguito **prove di propagazione mediante un nuovo sistema di radioinformazione** in territorio accidentato.

Nel 1972, per **l'Azione svizzera per la radio e la televisione**, sono stati raccolti 1,5 milioni di kg di vecchi elenchi telefonici. Dal ricavo è stato possibile consegnare a bisognosi, a scuole e a asili dipendenti dall'assistenza pubblica ben **639 apparecchi radio e 223 televisori**.

Diversi

È già stato inaugurato il **secondo ciclo d'istruzione coordinata** organizzato dai quattro centri di calcolo elettronico (FFS, DMF, UFST e PTT), che impartiscono le conoscenze di base nell'elaborazione elettronica dei dati ai loro nuovi collaboratori, senza dipendere da ditte private.

In molti palazzi scolastici del Canton Ginevra è stata esposta **la mostra ambulante sulle professioni delle PTT**, che finora ha suscitato l'attenzione di circa 8000 scolari dai 13 ai 16 anni. Contemporaneamente furono organizzate 57 conferenze sulle professioni delle PTT, alle quali seguirono discussioni.